

PARA QUE NO SEA EN VANO

So it is not in vain

Marta MARÍN

Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo
martamarin@live.com.ar

Resumen:

Con el presente trabajo se intenta mostrar cómo la Guerra de Malvinas no terminó aquel junio del 1982. El lenguaje poético recupera las distintas formas de violencia sufridas durante el conflicto bélico: el temor, el dolor, la muerte, la memoria, la voz de los soldados, en singular y en plural. Es la palabra poética la que recupera del olvido el doloroso hecho histórico. A partir del análisis de dos poemas “Héroes sin nombre” de Jorge Hermida y “Al otro lado del mar” de Mito Gallarato, se advierte cómo es posible revertir la violencia que dejó la guerra desde el recuerdo, desde la palabra que puede defender a la Patria. Se apela a la educación para conquistar al imperio y mantener en la memoria de los argentinos aquel intento de recuperación de los derechos sobre las Islas que provocó la muerte de los jóvenes. Ambos textos apelan al lector desde dos ritmos, dos registros, uno a modo de romance, de noticiero oral que cuenta, que evoca, que describe la situación narrativa- argumentativa: morir en la guerra pero no morir en vano. Los poemas no quieren callar sino que transmiten la necesidad de contar para hacer conocer, para mantener viva la memoria de Malvinas. El trabajo es parte del proyecto: Malvinas en la

Literatura argentina (Lo escrito y por escribir sobre Malvinas) dirigido por la Dra. Marta Castellino.

Palabras clave: guerra - Malvinas - memoria - violencia

Abstract:

In this paper, it is intended to show how the Malvinas War did not end in June 1982. The poetic language retrieves the different forms of violence suffered during the war conflict: fear, pain, death, memory, the voice of the soldiers. The poetic word recovers from oblivion the painful historical fact. From the analysis of two poems "Héroes sin nombre" by Jorge Hermida and "Al otro lado del mar" by Mito Gallardo, one can see how from the memory, from the word that can defend the homeland, it is possible to revert the violence left by war. The poems appeal to education to conquer the empire and keep in the memory of Argentinians that attempt to recover the rights on the islands that caused the death of young men. Both texts address to the reader from two rhythms, two registers, a romantic one, of oral news, that tells, evokes, that describes the narrative-argumentative situation: to die in war but not to die in vain. The poems do not want to be silent but transmit the need of telling to make this fact known, to keep the memory of Malvinas alive. The work is part of the project: Malvinas in Argentinian literature (what is written and is left to write about Malvinas) directed by Doctor Marta Castellino.

Key words: war – Falklands – memory - violence

Malvinas en la literatura

En el año 2014 un grupo de investigadores de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo iniciamos un proyecto denominado *Malvinas en la Literatura argentina (Lo escrito y por escribir sobre Malvinas)* bajo la dirección de la Dra. Marta Castellino. La tarea se inició con el relevamiento sobre lo que había escrito en Literatura Argentina sobre Malvinas. El corpus quedó conformado con alrededor de 500 títulos. El presente trabajo se propone a partir de poemas rescatar del olvido a los excombatientes y a la experiencia por ellos vivida. Porque la poesía, en su musicalidad, en su concisión, ofrece una opción, una forma de palabra para evocar el recuerdo doloroso.

Las antologías sobre Malvinas aportan la multiplicidad de perspectivas sobre el tema, se conforman sobre textos no institucionalizados, mucho menos canonizados sino que están entrelazados por distintas convocatorias. En general, los textos poéticos sobre Malvinas, originales y completos, ocupan posiciones marginales dentro del panorama de la lírica nacional o regional. Sin embargo, su estudio resulta interesante para el investigador por el valor que encierran. Al leer las antologías, se observan los distintos temas abordados como: poemas referidos a los soldados (a los que volvieron y a los muertos), los que se refieren a las familias (madres que esperan el regreso del hijo), los que se refieren al reclamo, los que se refieren a las Islas en sí, (como espacio geográfico), las que se refieren a la memoria sobre los hechos de la guerra. En todas, el punto de partida es el acontecimiento traumático de la guerra y oscilan entre el duelo y la melancolía, como estados afectivos predominantes, en todos aparece una voz (como testigo, como protagonista, como sociedad que reclama) siempre con la intención de actualizar el tema en la memoria del lector.

Memoria de la Guerra de Malvinas

Para entender la perspectiva de los poemas y lejos de querer ofrecer una interpretación del conflicto, quizás sea conveniente revisar rápidamente el acontecimiento de la Guerra de Malvinas, ocurrida entre abril y junio de 1982, y de lo que significó para toda la sociedad. Si bien este episodio de la historia nacional deba entenderse en un marco político, social e histórico más amplio, en esta ocasión solo nos ceñiremos estrictamente al episodio de la guerra y sus consecuencias¹. Para ubicarnos en la situación, podemos mencionar que una de las razones para iniciar la guerra fue la intención militar de expulsar a los británicos del archipiélago, quienes lo ocuparon desde 1833. A partir de la década del 30, en el siglo XX, Malvinas se transformó en una causa nacional, un territorio que debía ser recuperado. El gobierno militar iniciado en 1976, anhelaba hacerlo antes del 3 de enero de 1983, momento en el que se cumplirían ciento cincuenta años de usurpación, fecha emblemática. El 2 de abril de 1982 se llevó a cabo el desembarco en Puerto Argentino por fuerzas militares argentinas que

¹ La bibliografía existente sobre el conflicto de Malvinas es muy amplia y variada.

operaban al mando del contralmirante Carlos Busser. El gobernador británico Rex Hunt se rindió tras un breve tiroteo en el que perdiera la vida el oficial Pedro Edgardo Giachino. El momento apareció fotografiado ante los ojos del mundo. Esto dio un amplio respaldo popular y que se expresó de diversas maneras de solidaridad: donaciones, trabajos voluntarios, escritura de cartas, tejidos de gorros, bufandas y guantes.

El ejército argentino quedó constituido por importante número de civiles, jóvenes e inexpertos soldados provenientes de distintas provincias del país. Un ejemplo de ello fue el grupo denominado “la Fuerza de Tareas del Litoral”, conformada por jóvenes de Corrientes, Chaco, Formosa y Misiones. Muchos de ellos pertenecían a la clase 1962 - 1963 de lo que todavía era el servicio militar obligatorio. Heterogénea fue la conformación del ejército argentino: jóvenes con secundario completo, iniciado sus estudios universitarios y jóvenes analfabetos. Muchos de estos soldados llegaron a las Islas sin saber, sin entender dónde estaban.

Para un mejor acercamiento a los poemas, también es posible considerar algunos aspectos geográficos. El archipiélago forma parte de la plataforma continental y está compuesto por dos islas principales, Gran Malvina y Soledad y numerosas islas menores e islotes. El clima es muy húmedo, durante el invierno la noche dura alrededor de 15 horas, su suelo está compuesto por roca, turba y barro.

Los argentinos vivieron el hecho de la Guerra de Malvinas desde las más variadas emociones. Se pasó desde la euforia hasta la depresión. Es que las informaciones variaban según la región del país donde se escucharan o leyeran. La prensa que circulaba en esos días daba mensajes triunfalistas, exaltaba las virtudes argentinas presentes en los soldados. Esto sucedía en los grandes centros urbanos, no en la Patagonia por ejemplo, en la que la realidad se imponía o en las zonas cordilleranas donde era posible escuchar radios chilenas.

Los autores tienen en cuenta toda esta información y así construyen sus personajes a partir de los acontecimientos ocurridos en la Guerra de Malvinas, parten de lo vivido por las personas que participaron de distintas maneras, recurren a su memoria, a sus recuerdos. Los

protagonistas de las historias están vinculados a la sociedad de 1982 y esta vinculación facilita la visión del hecho en distintos puntos del país. Es la circunstancia donde se origina la anécdota, la que determina el modo de sentir del sujeto lírico. No conoceremos la vida total de los protagonistas, solo el fragmento relacionado con el acontecimiento histórico referido a aquella guerra. Y a la huella que dejó en sus almas. El rasgo de individualidad presente en cada poema es importante ya que destaca el modo de reaccionar frente al hecho y esto es lo que lo humaniza. A través del autor, el sujeto lírico consigue tener voz, y entonces atestigua lo que vio, vivió, sintió. Cuenta una porción de la historia, vista ahora a la distancia aunque aparezca totalmente actualizada, como recién vivida, valiéndose no de documentos sino de su recuerdo, de sus propias experiencias o la de seres muy cercanos que fueron capaces de transmitir una historia inmediata. Al ser actualizado, el hecho histórico se ve modificado en función de la intencionalidad, de lo que se quiere destacar

Muchos autores tomaron el tema para narrarlo y ofrecer así testimonios de los hechos desde distintas perspectivas. La mirada más trabajada ha sido la de los soldados, que regresaron al continente con sus testimonios sobre diversas experiencias. Algunos las callaron, otros las contaron. Estos personajes se construyen en las obras literarias alrededor de ideas que circularon en el imaginario social, por lo que se vivió, por lo que se vio, por lo que se leyó y escuchó en la prensa, por la cercanía familiar, o simplemente afectiva con algún combatiente. Es decir que estas obras se constituyen a partir de relatos de la memoria. Consideramos el concepto de memoria que brinda la RAE y que sostiene, entre sus acepciones, que “es la facultad síquica por la cual se retiene y recuerda el pasado”; “es la relación de recuerdos y datos personales de la vida de quien la escribe”, y también se podría seguir la definición de la filosofía escolástica: “memoria es una potencia del alma”. Las tres acepciones intervienen en la conformación de los poemas estudiados. Es la memoria del hecho histórico lo que origina los textos, hecho que ha calado profundo en los autores. Es que la memoria se conforma como el atributo fundamental de la mente humana, la condición del ser humano que le permite sobrevivir a situaciones emocionalmente comprometidas. En cierto modo, la memoria permite construirnos ya que somos el

resultado de lo vivido. Los poemas seleccionados para abordar este trabajo reflejan esto: el recuerdo como un almacenamiento de lo vivido, la memoria en estrecha relación con el dolor de ese recuerdo y que provoca, aún en el tiempo, sensaciones de estremecimiento interior.

La poesía funciona en este caso para desarmar el recuerdo, apaciguar el dolor, y a partir de allí rearmar desde la memoria personal la situación vivida. Este rearmado de situación se comparte socialmente con lo que se evita el olvido. La voz se propone narrar su sentimiento en este caso de angustia, de miedo, de bronca, de desilusión por la falta de consideración que hay en la sociedad en general frente al hecho de Malvinas. Los poemas muestran hechos vividos en las Islas mientras transcurría la Guerra, la voz intenta presentar, con la mayor objetividad posible, la experiencia que origina estos sentimientos provocados por una memoria explícita. La realidad personal del momento de la escritura empuja hacia la intencionalidad de no olvidar, no de denunciar lo ocurrido, no como relato del hecho sino que a partir de la situación, muy dolorosa, surge el pedido con tono de reclamo de que esto no se puede, no se debe olvidar. Los poemas funcionan con un registro emotivo destinado a las futuras generaciones además de ser una actualización de la memoria.

Estos poemas cumplen con ciertas características del relato testimonial, es decir, que son una forma de expresión que se nutren esencialmente de elementos de la realidad circundante y cuyo objetivo principal consiste en ofrecer, dar a conocer un hecho. Diferentes teóricos hacen referencia a las obras testimoniales con diversos nombres como novela testimonio, novela documental, narración testimonial, narrativa de no ficción, historia oral, memoria autobiográfica, discurso testimonial, memoria histórica o simplemente testimonio. Si se tiene en cuenta las diferencias que se presentan en cada una de esas denominaciones se ve que no son excluyentes entre sí. Podrían rotularse todas como literatura testimonial dado que las obras comparten rasgos que permiten distinguirlas de lo puramente ficcional. La voz de cada uno de los poemas toma el formato de un discurso testimonial que funciona como una expresión directa para tener, en cierto modo, derecho a la palabra. Hay en ellos coincidencia de sentimientos y acciones.

Una memoria perceptiva

Como se mencionara anteriormente, los poemas que se presentan en esta ocasión tienen la intención de evitar el olvido. Por ello es que se elaboran a partir del recuerdo impregnado con una gran dosis de emoción. Los poemas a abordar son: “Al otro lado del mar” de Mito Gallarato y “Héroes sin nombre” de Jorge Hermida. Ambos textos aparecieron publicados en *El Malvinense*².

El primer poema, “Al otro lado del mar”, consta de cincuenta y seis versos que testimonian el sentimiento que dejó la guerra en los sobrevivientes, en los que volvieron. El texto se divide en dos momentos: los primeros veintiún versos permiten poner al destinatario factual en situación: quienes quedaron allí, en Malvinas son jóvenes sin nombre³, del norte del país, Chaco más precisamente, que murieron con honor por defender la patria, por defender la bandera, y cuyas madres siguen esperando sus regresos. Una segunda parte: para declarar que la Guerra no terminó en aquel junio de 1982. Incita a trabajar en educación para seguir luchando por las islas por otra vía.

Desde el título, el poema plantea al lector una incertidumbre relacionada con la ubicación geográfica. Puede preguntarse ¿dónde es el otro lado del mar?, ¿desde dónde es el otro lado?. Si la ubicación es desde alguna provincia del país, probable posición del autor, el otro lado son las Islas Malvinas. El mar las separa 760 km de la ciudad de Río Gallegos. Este espacio exterior, inhóspito por su naturaleza, frío y húmedo, separado por agua, somete al espacio interior, en estado de vulnerabilidad dada por la juventud incipiente que llegaba hasta allí. La ambientación del poema resalta la angustia. El poema se inicia así:

² *El Malvinense* es diario digital que publica noticias sobre la temática de Malvinas, de los Veteranos de Guerra, de la realidad Nacional e internacional, sobre Geopolítica y sobre la Antártida. Este diario fue creado a principios del año 2004, por *Patricio Ariel Mendiando*, director del espacio, quien comenzó en el año 2002 la publicación de la web *Nuestras Malvinas*, para fundar dos años más tarde, el actual sitio. En octubre de 2011, surgió una versión impresa, con tirada mensual pero en el año 2013, la edición impresa se abandonó por problemas económicos y continúa hoy la suscripción digital en PDF con dos ediciones mensuales.

³ El poema no tiene fecha de publicación por lo que debe aceptarse que en el momento de producción las tumbas no tenían identificación.

Al otro lado del mar, donde prolonga la Patria,
Su eterna soberanía, bajo el yugo del pirata,
Descansa un sueño dorado, en miles de cruces blancas,
Con cara de niño joven, que murió empuñando un arma...

A la ubicación espacial hay que sumarle la ubicación temporal dada en los adjetivos: eterna, joven, blancas, dorado. Las cruces ya señalan el hecho de la muerte de jóvenes durante la Guerra, acción concluida con la presencia del pretérito “murió”. El verbo “descansa”, en presente, posiciona al sujeto enunciador como observador a la distancia, no objetivo, de una acción que continúa. El poema surgió como homenaje al soldado chaqueño Celso Páez. Los versos destacan el valor de la muerte por defender la patria, la soberanía. Los versos lo presentan así:

Él ha entregado la vida con una sola esperanza
De ver a su pueblo libre, y a su Nación soberana
Porque soportó el martirio, a la espera de un mañana,
Con un sol para los pobres, y una aurora azul y blanca...
Él murió despedazado, por un tiro de metralla,
Como mueren los valientes que se juegan por la Patria.

La acción del soldado transforma el marco de la guerra. Es la decisión de morir como héroe lo que hace que la voz lírica puntualice y resalte un fuerte impulso de patriotismo manifestado en un profundo amor por la bandera:

Nos ha legado su ejemplo y nos dejó una enseñanza
de morir heroicamente, por nuestra enseña sagrada
mejor lavarla sangre, que con traición ensuciarla...
más vale perder la vida, antes que vender el alma.

Distintos textos mencionan el impacto de la guerra no solo en los soldados sino en la familia cercana: madres, padres, hermanos,

abuelos, novias, también aparecen amigos que despidieron con orgullo y angustia a quienes partían para la guerra y luego esperaron sus regresos con esperanza. El texto no deja pasar por alto esta situación que se percibe como injusta al desconocer al héroe. Plantea la espera maternal como elemento que suma al tono afectivo general del poema:

Nadie conoce su nombre, ni el color de su mirada,
Ni en que pueblo hay una Madre que aún espera su llegada,
La que desvela en la noche, su oración desesperada,
Mientras lle borda un pañuelo y le plancha la bombacha
Que de gauchito lucía, su fresca y norteña estampa...

Luego de presentar toda la situación de la guerra y la muerte del joven soldado, el texto da un vuelco para mostrar otro sentimiento, una esperanza, la posibilidad de confiar en la educación para recuperar las islas. La voz lírica considera que la guerra aún sigue, pero apela al lector a pelear de otro modo. Para lograrlo apela a la educación porque se considera que en el aula se educa al futuro. Es necesario entonces recordar el hecho histórico, lo vivido durante los meses de abril y junio de 1982, no solo como participantes de la guerra sino como sociedad toda, involucrada en un triste y doloroso suceso. Luchar con el mismo amor por la Patria como el de aquel soldado que dejó su vida en Malvinas. No olvidar, inculcar es el objetivo ahora. Profundo es el tono apelativo con que la voz lírica evoca la justicia, la palabra, el trabajo con honradez y decencia:

La Patria nos necesita y nos llama a la batalla
A que empuñemos la pluma, la Justicia, y la palabra
Con igualdad de derechos, con la horquilla y con la pala.
Que la Patria la hace grande, quien sueña, lucha y trabaja
Con honradez y decencia, con amor, pasión y ganas.

La situación no es fácil para los jóvenes, sin embargo busca con esperanza en la formación para ganar la oportunidad sin violencia:

Mas como ejemplo de lucha, y respuesta a la desgana
Sale a fecundar la siembra, antes que rompa el alba,
Y a llenar de campesinos, la Patria Universitaria.
No hay otra forma mi amigo, hay que vencer la ignorancia,
El imperio no perdona, no dejó de ser pirata

Todo el poema se relata en la voz de una tercera persona, desde la perspectiva del testigo que busca convencer de seguir luchando para recuperar Malvinas desde la diplomacia porque la acción de la Guerra por recuperarlas no está concluida.

El otro poema es “Héroes sin nombre” de Jorge Hermida. Desde título, también el lector ya tiene una anticipación. No hay que buscar un referente real de héroes. Se percibe que la innominación también tiene una intención, este soldado que es cualquiera, culmina en un todos final que involucra al lector y da unidad al poema además de apelar a la memoria social. La voz lírica manifiesta el tono a través de una promesa:

Pero te prometo mi “cumpa”, mi hermano...
Volver para gritar, desde allí, frente a la Historia,
que todos grabemos en nuestra memoria,
¡que mi vida y tu muerte no fueron en vano!

A través de treinta y tres versos, de rima libre y una combinación de pentasílabos y decasílabos, combinación que contribuye al ritmo, se traslada en la primera persona del sujeto lírico, la perspectiva del soldado que vivencia la guerra y la muerte de un compañero que no se nombra más que con la denominación de “cumpa”. Es la memoria la que se actualiza en la situación de la escritura. Este compañero de vida/muerte, muere prácticamente en sus brazos. A través de imágenes, la escena está descripta en un registro informal, familiar, lleno de cariño pero claramente angustiante.

Solo vos, mi cumpa,
Únicamente vos, mi hermano,
Entendés y sufrís como yo

De pronto...un silbido,
Un estruendo...un resplandor...

La imagen sonora en la palabra “estruendo” y la imagen visual en la palabra “resplandor” dan al protagonista la experiencia de la cercanía de muerte. Dolor, angustia, rabia al recibir a su compañero herido, son los sentimientos que los pone en el mismo desafío, desatan la carrera hacia la preservación de la vida aún en la concreción de la muerte. Sin embargo el afecto es el que sostiene y da fortaleza. La evocación de la escena de la muerte del compañero se representa delante del lector quien tiene el efecto de presencia, por la situación rememorada. El lector puede llenar los espacios vacíos para comprender la situación. Si la muerte se presenta como injusta en muchas situaciones de la vida, cuánto más lo sería para estos jóvenes:

Tu cuerpo cae sobre el mío,
Sin pensar atino a tomarte del cuello
Tratando de sellar con mis manos
El torrente de vida que se escapa
De tu cuerpo.
Me rebelo, me enfurezco,
Grito y corro con tu cuerpo inerte
En mis brazos, desafiando a la muerte

Distintas isotopías señalan la violencia de la situación: las referidas a la guerra como silbido, estruendo, resplandor; las referidas al sentimiento de impotencia: puños cerrados, nervios crispados, me rebelo, me enfurezco, desafío la muerte, grito, corro; las referidas al espacio que también ejerció su violencia: turba de Malvinas, barro de la Isla.

Tres ejes atraviesan el poema: a) la ubicación espacial: en la turba, en el barro, en el hielo; b) la imagen del miedo: temor a no volver, ilusiones hundidas, estallido de la batalla y muerte del compañero y c) la voz confidencial, el “vos me entendés”, además de la promesa del recuerdo, del no olvido.

Todo esto se sintetiza en un “hoy”, adverbio de tiempo que actualiza, porque hoy es cada vez que el poema se lee y la guerra resuena en el recuerdo de lector. El hoy brinda un retorno a la calma que marca además la distancia propia del recuerdo:

Hoy te sigo llevando en mi memoria
Como a aquellos que quedaron con vos,
Al igual que mis ilusiones... hundidas
En el barro de la isla

Conclusión

Los poemas muestran un testimonio de la experiencia que significó participar y volver de la Guerra. A pesar del tiempo transcurrido no hay olvido en relación a Malvinas. Ambos poemas tienen voces que no lo permiten. Nos ubican en el después de la Guerra, tiempo que, con sus diferencias, ha sido tan complejo como el durante. La imposición del silencio inicial, la ironía con que se percibieron los homenajes, la tristeza por los que no volvieron, la presencia de la experiencia vivida en el recuerdo, crearon un estado de desconcierto en los excombatientes. La poesía, como un instrumento de expresión, ha permitido canalizar estas sensaciones. Todos los constituyentes textuales de los poemas analizados representan la manifestación de la impotencia, de la tristeza por el no reconocimiento de lo que significó vivir la Guerra, de lo que significó volver de ella. Los poemas trascienden su formato y gana la intencionalidad de cada uno para poner de relieve la experiencia vivida. Apelan a la memoria colectiva. A través de las vías sensoriales conforman los procesos de recreación, y la voz lírica, desde su interpretación, desde un particular punto de vista, ofrece la recuperación del hecho y apela así a la memoria colectiva. Desde ambos textos hablar de Malvinas, es una forma de manifestar que es válido seguir luchando por las Islas con otras armas, para que todos los argentinos grabemos en nuestra memoria el verso de Jorge Hermida:

Que mi vida y tu muerte no fueron en vano.

Recordar Malvinas y lo que significó para la sociedad argentina hará que nuestras vidas y sus muertes no hayan sido en vano.

Bibliografía:

BAIZ QUEVEDO, Frank. (s/a) *Del papel a la luz: personaje fílmico y personaje literario*. PDF online consultado el 30/10/16,37p.

EL MALVINENSE: <https://www.malvinense.com.ar/> consultado en el mes de febrero de 2016

GALLARDO, Juan Luis (1982), "Celebración y elogio para un corte de manga", de Juan Luis Gallardo. Disponible en Internet: [www. http: //delasfalto.blogspot.com.ar/2012/06/celebracion-y-elogio-para-un-corte-de.html](http://delasfalto.blogspot.com.ar/2012/06/celebracion-y-elogio-para-un-corte-de.html)

GROUSSAC, Paul (2015), *Las islas Malvinas*. Edición facsimilar de la edición de 1936, Buenos Aires, Comisión protectora de Bibliotecas Populares.

LORENZ, Federico (2009) *Malvinas. Una guerra argentina*, Buenos Aires, Sudamericana 212p

SARFATI-ARNAUD, Monique. *El relato testimonial o cómo hacer hablar al otro*.PDF on line consultado el 26/10/16,12 p.

SIMÓN, Paula. (2014). "El testimonio: un texto en busca de definición. El caso de los testimonios sobre los campos de concentración y el exilio en España y la Argentina". En: *Gamma*. Revista de la Escuela de Letras, Universidad del Salvador. Facultad de Filosofía y Letras, XXV, 52 , pp. 61-74.

ZONANA, Gustavo. *La Conformación Subjetiva en El Poema Variables, Niveles y Perspectivas de Análisis*. Consultado en: <https://es.scribd.com/document/354969306/La-Conformacion-Subjetiva-en-El-Poema-Variables-Niveles-y-Perspectivas-de-Analisis> en el mes de julio de 2018.
